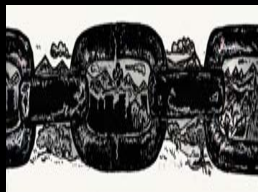
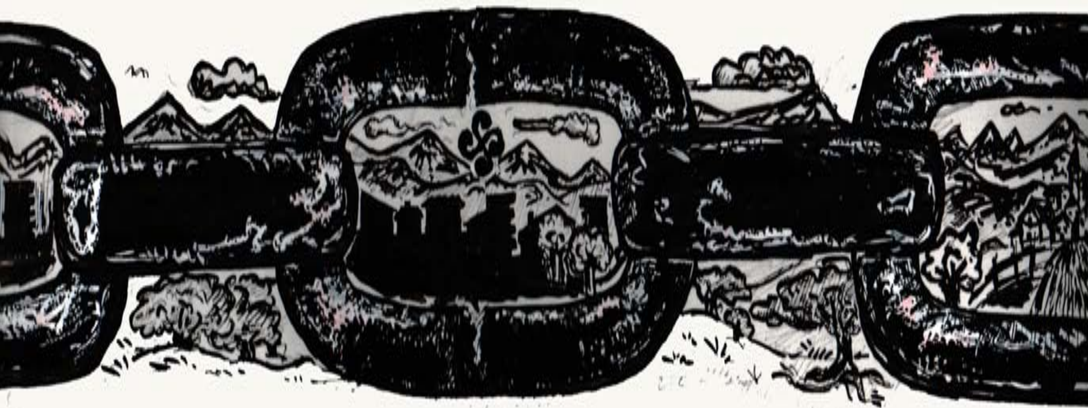
HERRIAREN HITZA

ERROTXAPEAKO ASKATASUNA 



Nº1 OTSAILA/FEBRERO 2002



* 2001. urteko balantze errepresiboa

* Montaje policial (7 jóvenes detenid@s en Nafarroa)

* La tortura que no cesa

* Nuevos ataques a la libertad de expresión en Errotxapea

* Mikel 10 urte

* Tu también puedes decir no a la dispersión

* Benetako prozesu demokratiko baten alde manifestazioa

editorial

Desde Askatasuna nos dirigimos a l@s vecin@s de Errotxapea para informaros que, en recientes fechas los vecinos del barrio Imanol Auza y Xabier Resano han cumplido un año en prisión. Estos dos jóvenes fueron detenidos y torturados durante el periodo de incomunicación, siendo después juzgados sin pruebas y encarcelados, la Audiencia Nacional les condenó a cuatro años de prisión, agravada en el caso de Xabier Resano con la política de dispersión. La cual no es sólo un castigo añadido para el preso sino que también es para sus familiares y allegad@s, que deben recorrer cientos y cientos de Km. todos los fines de semana para visitar a su familiar con el riesgo de poder sufrir accidentes como los ya ocurridos a varios familiares y allegad@s de represaliad@s.

Pero el caso de Xabier no es el único en Errotxapea que sufre la cruenta dispersión, también nuestros vecinos: Germán Rubenach , Iñaki Armendáriz, Juan Mari Etxabarri y Jesus Mari Gómez son víctimas de esta inhumana política.

Por todo ello y para denunciar estos montajes político-jurídico-policiales os animamos a acudir a la manifestación que bajo el lema: “ Por un verdadero proceso democrático para Euskal Herria. Euskal presoak Euskal Herrira” Se realizará el próximo sábado 26 de enero por las calles del barrio, partiendo de la plaza del Xalbador a las 5´30 de la tarde, previa autorización gubernamental.



Askatasunak, Imanol Auza eta Xabier Resano auzokideak urte bat bete dutela gartzelean oroitarazi nahi dizue Errotxapeako auzokideei. Bi gazte hauek atxilotu zituzten eta inkomunikatuak zeudela torturatuak izan ziren. Frogarik gabe epaitu eta gartzelaratu zituzten.

Españako Entzutegi Nazionalak lau urteko gartzela zigorra ezarri zion bakoitzari, Xabier Resanoren kasuan dispertsio zigorra gehituz.

Dispertsioa ez da presoari ezartzen zaion zigor gehitua soilik, bere senitarteko eta lagunek ere zigor hori jasaten dute. Astebururo, ehundaka Km. egin behar izaten dituzte bere senideak ikus ahal izateko. Bidai luze horiek istripu arriskua izaten dute, errepresaliatuen senitarteko eta lagunek izandakoak adibide.

Xabierren kasua ez da bakarra Errotxapean, German Rubenach, Iñaki Armendariz, Juan Mari Etxabarri eta Jesus Mari Gomez ere dispertsioaren biktima dira.

Hau dena dela eta, muntai politiko-juridiko-polizialak salatzeko asmoz “ Euskal Herriarentzako benetako prozesu demokratiko baten alde Euskal presoak Euskal Herrira” lelopean eginen den manifestaldian parte hartzera animatzen zaituztegu.

Manifestaldia, heldu den larunbatean, urtarrilak 26, arratsaldeko 5´30 etan Xalbador enparantzatik abiatuko da.

ASKATASUNA (ERROTXAPEA)

2001. urteko ‘balantze errepresiboa’

Egunean bi atxilotu izan ziren iaz, batez beste, Euskal Herrian. Orotara 722 lagun atxilotu zituzten; horietatik 178 espetxeratu egin zituzten, eta 95ek torturak jasan dituztela salatu dute. Askatasunak jakinarazi duenez, joan den urtean, batez beste, poliziek 3.000 kontrol inguru jarri zituzten errepideetan. Askatasunak urteko *balantze errepresiboaren* aurkezpenean azaldu zituen datuok, Bilbon.

Andoni Hernandez Askatasuneko eledunak salatu zuen egonkortu egin dela «salbuespen egoera» Euskal Herrian, eta egoeraren larria azpimarratu zuen. «Bi estatuek, berriro ere, frogatu digute bide poliziala dela haien apustu bakarra. PP-PSOE itunarekin zapalkuntzak bere gogorrenean jarraitzen du, eta, gainera, etengabe handituz doa indar polizialen zein militarren kopurua. Kontrol militarrak neurririk gabe ugaritu dira, edozein modutan eta edozein tokitan».

Urteari errepasoa eginez Hernandezek adierazi zuenez, «hamar torturatzaileren indultuarekin hasi genuen urtea, eta soka luzea etorri da atzetik. Akusazio gogorren pean hainbat pertsona atxilotzea, esaterako, eta gero kaleratzea inongo kargurik gabe, eta isil-isilik. Edo Iratxe Sorzabalen tortura aztarnen argazki beldurgarriak; ikusi nahi dituenarentzat, behintzat, hortxe daude».



LA REPRESIÓN EN CIFRAS	
DETENID@S	722
ENCARCELAD@S	178
TORTURAD@S	95
CONTROLES DE CARRETERA	3000 aprox
PRES@S POLÍTICOS	548
FUERZAS MILITARES Y CUERPOS POLICIALES	23655 sin contar a miembros del Cesid ni a guardaespaldas privados.

548 preso politiko egun

Presoei dagokienez, egun 548 herritar daude kartzelan arrazoi politikoengatik, orain urtebete baino hogeita hamahiru gehiago. Espetxeratuak 178 izan ziren iaz.

Askatasuneko bozeramaileak hainbat elkarteren aurkako operazio judizialak ere aipatu zituen: Haika, AABak, Senideak eta *Ardi Beltza*.

Hernandezek esan zuenez, «guda zikinak indarrean» dirauela erakusten du horrek guztiak. «Ilegalizazio eta kriminalizazio kanpainak, neurri gabeko sufrimendua, suntsipen fisiko nahiz psikikoak... Zer gehiago jasan behar dugu euskal herritarrrok?».

Bestalde, Euskal Herrian dauden indar militar eta gorputz polizialen gaineko datuak ere eman zituzten. Urte hasierako kopurua 22.105ekoa zen. Gora egin du kopuruak, ordea: 1.550 gehiago, eta 23.655era iritsi dira.

Datu horietan ez dira aintzat hartu ez zerbitzu sekretuak (Cesid), ez bizkartzain pribatuak.

Egunkaria.com-en bildutako informazioa



MONTAJE POLICIAL



Recientemente ha sido denunciado públicamente por Askatasuna el montaje policial que han sufrido l@s trece detenid@s en las dos últimas operaciones policiales registradas en Gipuzkoa y Nafarroa.

En el caso de Nafarroa fueron siete l@s jóvenes que ingresaron en prisión a consecuencia de la operación abierta a raíz de la detención en Iruñea de Jorge Olaiz, vecino de Alde Zaharra y acusado de pertenecer a ETA.



Como recordaréis, tras un tiroteo ocurrido en Sanduzelai el pasado mes de noviembre fue detenido por la Guardia Civil Jorge Olaiz. Poco después Aitor Sola y Leyre Markina, amig@s de Jorge, fueron arrestad@s mientras que Mikel Uzkudun, Leire Saralegi, Aritz Galilea y Karmele Izturitz, tod@s ell@s de la cuadrilla de Jorge Olaiz, se presentaron voluntariamente en la Audiencia Nacional e ingresaron en prisión. Parece ser que el argumento de “peso” para ello fue esta relación de amistad. Actualmente los siete se encuentran en libertad con unas fianzas mínimas.

El papel que jugaron los medios de comunicación durante las operaciones policiales fue muy significativo y nos permitió ver una vez más, y por desgracia, su cara más manipuladora. Titulares sensacionalistas, criminalizaciones a personas y familias, total vulneración del derecho a la presunción de inocencia, informaciones basadas en fuentes policiales sin ningún tipo de contrastación, etc.

En Nafarroa encontramos a la cabeza de esta cruzada mediática a Diario de Navarra con siete páginas diarias durante el periodo de incomunicación arremetiendo contra l@s jóvenes (tildad@s de terroristas) que en esos momentos se encontraban siendo víctimas de malos tratos en dependencias policiales.



LA TORTURA QUE NO CESA

Las detenciones de las dos últimas operaciones policiales nos han vuelto a dejar la triste noticia de los malos tratos y de la tortura.

L@s detenid@s en Nafarroa denunciaron públicamente en rueda de prensa el haber sufrido malos tratos. El caso de Aitor Sola fue el más grave, quien relató a Gara las torturas que padeció a manos de la Guardia Civil. Mientras estaba detenido hubo de ser trasladado al hospital para que le reconocieran l@s médic@s debido a su estado. Tras su ingreso en prisión la forense ordenó su traslado a la enfermería de la cárcel ya que tenía los ojos encharcados en sangre y bultos en la cabeza.

Estos últimos tiempos cuando se habla de tortura a tod@s nos viene el mismo nombre a la cabeza: Iratxe Sorzabal. Esta joven irundarra, detenida el 30 de marzo, sufrió durante cinco días a manos de la guardia Civil todo tipo de vejaciones y malos tratos tanto físicos como psíquicos.

Como ella misma relató en una entrevista publica en Euskaldunon Egunkaria su sufrimiento llegó hasta el punto de desear la muerte como “una forma de acabar con aquello”.

De sus secuelas físicas fueron tomadas fotografías en las que podían apreciarse las huellas de los electrodos, lo cual hizo romper el silencio institucional y mediático que en otras ocasiones se cierne sobre las denuncias de los ciudadan@s vasc@s que pasan por las comisarías españolas.



La misma Iratxe se muestra crítica al valorar la actitud del Gobierno de la CAV cuando se hicieron públicas las fotos. “Parece que en Euskal Herria sólo han torturado a Iratxe Sorzabal, y eso me da rabia. ¿A cuántos han torturado este año?”

Esta pregunta tiene una respuesta muy dura, según Askatasuna durante el año 2001 fueron 95 los casos de tortura denunciados. ¿Hasta cuándo va a durar esto?

Por un lado, el conjunto de agentes sociales y políticos tiene que adoptar una actitud clara y rotundamente en contra de esta terrible lacra; por otro, es necesaria y urgente la anulación de la ley antiterrorista que permite que l@s detenid@s puedan permanecer en dependencias policiales en situación de incomunicación durante un periodo de cinco días.



CONTROLES DE CARRETERA



La peligrosidad de los controles de carretera es un hecho, pero no sólo por las situaciones que se viven en un control sino también porque las malas condiciones en que los montan provocan, a veces, graves accidentes.

Como muestra de ello nada más gráfico que esta foto aparecida en Diario de Navarra:

Un camión arrolla a diez vehículos parados en un control

El accidente de Iza se saldó con ocho heridos leves

NATXO GUTIÉRREZ. PAMPLONA.

Ocho heridos fue el resultado del espectacular accidente registrado ayer por la mañana en Iza (km.105 de la A-15, a dos del peaje de Zuasti) en el que se vieron implicados cuatro camiones y siete turismos. Un tráiler arrolló a todos estos vehículos, que se encontraban detenidos en uno de los controles establecidos por la Guardia Civil para localizar al etarra fugado el lunes.

El camión circulaba en dirección a Pamplona, cuando su conductor avistó a un agente de la Guardia Civil apostado en el arcén y se percató de la proximidad de un control. No obstante, según declaró posteriormente, no tuvo espacio suficiente para detener el tráiler desde que vio al guardia y se topó con el dispositivo. Su vehículo continuó hasta empotrarse con los siete turismos. El brusco impacto sorprendió a sus conductores, detenidos en el control en espera de proseguir su itinerario.

■ El tráiler no pudo frenar a pesar de ver la presencia de la Guardia Civil y embistió a siete turismos y tres camiones

El fuerte choque empotró a los vehículos contra los bajos de dos camiones. Las carrocerías acabaron formando una hilera de amasijos de hierros. En la maniobra realizada por el chófer el camión quedó volcado en la vía.

Los heridos fueron trasladados a centros hospitalarios y posteriormente dados de alta. El tráfico en dirección a Pamplona se vio alterado. Durante una hora, la circulación pesada debió desviarse por la N-240A.



Los controles durante estas fechas fueron numerosos

Controles que no aprobábamos
¡¡ NI APROBAREMOS !!



HASTA QUE APARECÍA ELLA...

LA PROFA


NIÑOS, HOY: CONTROL


¡Y YA VAN CUATRO!
¿¿JO, OTRO CONTROL??


BUENO, AQUELLOS TIEMPOS, DE EXÁMENES O CONTROLES INESPERADOS, QUE AGOBIABAN TANTO, YA PASARON SÍ, LA VIDA SIGUE.
VENGA TXOMIN, QUE LLEGAMOS TARDE A LA FÁBRICA.


Y CRUZANDO NUESTRO VALLE VAMOS HACIA LA FÁBRICA
SAKANA


HASTA QUE APARECEN ELLOS, QUE ROMPIENDO EL PAISAJE, NOS "INVITAN" A PARAR, NOS BAJAN, NOS PIDEN QUE MIREMOS AL MONTE, A LA VEZ QUE NOS HACEN MIL PREGUNTAS Y NOS "DESMONTAN" EL COCHE


SIGAN CON CUIDAU QUE HAY TERRORIZTAZ SUELTOS Y LES PUEDEN ALTERAR SU CONVIVENCIA


Y YA VAN 4 CONTROLES EN MEDIA HORA (en los que nos han mirado hasta las bujías del coche) Y CUANDO ESTAMOS A PUNTO DE LLEGAR.....


¡¿JO, OTRO CONTROL?!


¡JODER! ¿DÓNDE HABRÉ OIDO YO ESO ANTES?

ADIERAZPEN ASKATASUNA ERROTXAPEAN?

- Gure auzoak pairatzen duen adierazpen askatasunaren eza eta kontrol polizialaren adibide berri batez informatu behar zaituztegu oraingo honetan ere.
- Pasa den astelehenean, abenduaren 26an gaueko 9,30 inguruan, errotxapear gazte talde bat kartelak ipintzen ari zen osasun zentroaren ondoan. Momentu horretan uniformerik gabeko polizi batzuk pistola eskutan zutelarik haiengana jo, identifikatu eta kartelei buruz itaundu zieten.
- Berehala, kamuflatutako 4 kotxe eta polizia nazionalaren espainolaren beste bi kotxek inguratu zituzten gazteak. Gure auzokideen datu guztiak hartu ondoren aske utzi zituzten.
- Egunero jasaten ditugun gehiegikeri eta neurrigabekeri hauek guztiak salatu behar ditugu gogoz eta indarrez. Ez dezaten esan gero egoera normalizatu batetan bizi garenik, demokrazian eta eskubide egoeran gaudenik.
- Esan beharra dago aipatutako gertaeren ondoren, auzoko lau gazte haiek falten epaiketa bati aurre egin beharko diotela, non injuriak leporatzen dizkieten. Demokraziaren beste adibide bat.





MIKEL IRIBARREN
HAMAR URTE

El pasado día 15 de diciembre se cumplieron diez años desde que el vecino del barrio Mikel Iribarren sufriera la terrible agresión que casi le costó la vida.

Como recordaréis, la noche del 14 al 15 de diciembre de 1991 Mikel recibió el impacto de un bote de humo en la cabeza disparado desde muy corta distancia por un policía nacional. A consecuencia del golpe quedó tendido en el suelo inconsciente mientras el bote de humo le iba quemando la cara.

Mikel pasó los primeros momentos en el hospital en coma muy grave. Después comenzaron las operaciones para reconstruirle el rostro. Durante los primeros cuatro años le hacían una media de cinco intervenciones a causa de las cuales muchas veces tenía que pasar hasta un mes en el hospital; posteriormente fue disminuyendo el número de operaciones aunque también tenía que estar ingresado bastante tiempo. Todo esto le causó bastantes problemas como una fuerte anemia, por ejemplo. Hoy en día, sigue teniendo operaciones pendientes.

Esto en lo que a la parte física se refiere pero, ¿y la psicológica? El mismo lo relató en una entrevista aparecida en Gara: “Con 18 años, te cambia todo. Estás en la edad del pavo y de repente te bajan de las nubes a pegarte de golpes con la vida, y eso es muy duro porque estás sin madurar. De todas formas, los psicólogos me dijeron que quizás algo así no lo acabaría de remontar en toda mi vida”.

A Mikel la vida le ha cambiado radicalmente pero para quien le disparó todo sigue igual. La “Justicia” española archivó el caso por no poder identificar al culpable.

NON DAUDE ERRUDUNAK?

A MADRID FUIMOS A LLEVAR NUESTRO ANIMO A JUAN MARI, IÑAKI Y TXUTXO

El pasado día 30 de noviembre se celebró en la Audiencia Nacional un juicio contra nuestros vecinos Juan Mari, Iñaki y Txutxo. Por este motivo un grupo de 15 personas de la Rotxa, decidimos trasladarnos hasta Madrid, con el único propósito de arroparles y apoyarles con nuestra presencia.

Salimos del barrio a las 4 de la madrugada en autobús, con los almuerzos preparadicos y los termos llenos de café. Hicimos el trayecto con normalidad y con buen ambiente.

Llegamos y lo primero fué pasar por las medidas de seguridad instaladas, donde nos colocaron unos distintivos, me imagino que para controlarnos, ya que eran diferentes a los del resto del público.

Una vez dentro de la sala, ésta tomo otro color, las sonrisas, las miradas de complicidad, el cariño y el mucho ánimo inundó la sala al completo.

Empezó el juicio y el fiscal comenzó por Iñaki, preguntándole sobre su pertenencia a E.T.A.. Iñaki comenzó diciendo que no pensaba contestar a ninguna pregunta que fuera hecha por el fiscal, tan sólo contestaría a las de su abogada. Por supuesto negó los hechos de los cuales se le acusaba.

Más tarde las preguntas fueron para Juan Mari, éste se negó a contestar al fiscal y también negó los hechos que se le imputaban, tan sólo contestó a las preguntas de la abogada defensora.

El siguiente turno fue para Txutxo, que como Juan Mari e Iñaki también negó todas las acusaciones. Se les acusaba de querer hacer explosionar un artefacto, aunque en el juicio quedó claro que ello hubiera sido imposible, ya que faltaban varias piezas. El fiscal pidió ocho años de prisión para cada uno de ellos.

Después de mi experiencia en este juicio animaría a toda la gente a que vaya a ver un juicio, es allí donde te das cuenta que es mentira que exista la justicia, por lo menos no tal y como yo entiendo este término.

Las fuerzas de seguridad del estado español a la hora de declarar se equivocaban, hubo momentos en los cuales las contestaciones eran tan simples o irónicas que casi te entraba la risa, no tenían ningún tipo de argumento firme o serio.

Es duro darse cuenta de que la justicia no es igual para todo el mundo, no es igual para“ése” que tortura en comisaría, no es igual para “ése” que pega o maltrata a su compañera y no es igual para ”quien” roba cientos y cientos de millones sin ningún tipo de rubor. Para tales personajes existe una justicia, sin embargo para los hijos/as de Euskal –Herria no hay tal, siempre son culpables.

El estado español parece ser que ha decidido seguir llenando las cárceles con gente de Euskal Herria, tal vez piense, que así, podamos desaparecer como pueblo.

Así fue mi viaje a Madrid, para ver a mis amigos que eran juzgados por el estado español, aunque según yo tan solo fuimos a una comedia o a una farsa. Uno más de los cientos de juicios que se celebran diariamente contra las personas de este pueblo que se niegan a obedecer y deciden que es Euskal –Herria quien debe tener la palabra para decidir su futuro.

Sin más, un saludo. JO TA KE IRABAZI ARTE.

Desde ASKATASUNA os informamos que la vecina del barrio Leire Saralegui , encarcelada el pasado mes de diciembre, tras los sucesos acaecidos en el barrio de Sanduzelai , en los cuales fue detenido el vecino de Alde Zaharra Jorge Olaiz . Leire fue puesta en libertad junto con Aitor Sola, Mikel Uzkudun, Leire Markina, Aritz Galilea, Karmele Izturitz tras pagar una fianza de 500.000 pts .

Jóvenes/as de Euskal –Herria deben sufrir cárcel y pagar fianzas desorbitadas, por un nuevo montaje jurídico-policial.

ONGI ETORRI
LEIRE, AITOR, MIKEL, LEIRE,ARITZ, KARMELE

saskien zozketa

Como en años anteriores y gracias a la colaboración de l@s comerciantes de el barrio, hemos podido elaborar dos cestas de navidad, las cuales hemos sorteado para poder hacer frente a los costes de asistencia (abogados, médicos,dentistas ...) de l@s pres@s polític@s vasc@s.

Sin más agradeceros tanto a l@s que habéis comprado los boletos como a l@s comerciantes por ayudarnos a romper un poco más los muros económicos que nos ponen los estados español y francés.

zenbakiak

1. SASKIA ------- 08.710
2. SASKIA ------- 08.534

AL NO APARECER NIGUNO DE ESTOS BOLETOS , EL NUMERO PREMIADO ES EL CORRESPONDIENTE AL DIA 14 DE ENERO:

02.856

OHARRA:. Zenbaki sariduna 948 36 34 45 zenbakira deitu behar du.

TU TAMBIEN PUEDES DECIR NO A LA DISPERSION

Euskal Herria es un pueblo que cuenta por centenares a sus pres@s y exiliad@s .

Esta nochevieja en muchos hogares de nuestro pueblo ha habido sillas vacías, huecos que no se han llenado y tristezas que no se cuentan. Todo ello gracias a: el estado español , al francés y a su dispersión.

No hay que ir muy lejos para comprobar lo que decimos, en nuestro propio barrio las familias de: Carlos, Germán y Ion, Juan Mari, Ciempiés, Xabi, Imanol y Txutxo, saben muy bien de lo que hablamos.

La dispersión lo único que consigue es acentuar más el dolor, si cabe.

Podemos solidarizarnos con estas familias y darles nuestro apoyo colocando en nuestras ventanas Euskal Presoak Euskal Herrira.



(Si estas de acuerdo con la dispersión entenderemos que no coloques en tu ventana el “no” a la dispersión)